

THE OXFORD HANDBOOK OF

THOMAS

MORE'S *UTOPIA*

Edited by
CATHY SHRANK
and
PHIL WITHINGTON

OXFORD
UNIVERSITY PRESS

CONTENTS

<i>List of Figures</i>	xiii
<i>List of Tables</i>	xv
<i>Abbreviations and Conventions</i>	xvii
<i>List of Contributors</i>	xix

Introduction to Thomas More's <i>Utopia</i>	1
PHIL WITHINGTON AND CATHY SHRANK	

PART ONE: ORIGINS AND CONTEXTS

1. More and the Republics of Plato	19
ANGELA HOBBS	
2. Hythloday's Books: <i>Utopia</i> , Humanism, and the Republic of Letters	36
CARLA SUTHREN	
3. <i>Nec minus salutaris quam festivus</i> : Wit, Style, and the Body in More's <i>Utopia</i>	53
ANDREW ZURCHER	
4. The Religions of the Utopians: Sin and Salvation in Thomas More's <i>Utopia</i>	72
DAVID HARRIS SACKS	
5. 'Nothing is private anywhere': <i>Utopia</i> in the Context of More's Thought	89
JOANNE PAUL	
6. <i>Utopia</i> and Travel Writing	105
ANDREW HADFIELD	
7. <i>Utopia</i> 's Empire: Thomas More's Text and the Early British Atlantic World, c.1510–1625	120
JESSICA S. HOWER	

8. The Urban Context for *Utopia*: The English Urban System,
1450–1516 135
ELIZA HARTRICH
9. *Utopia* Unbound: The Fabrication of the First Latin Editions,
1516–1519 149
ANDREW W. TAYLOR

PART TWO: TRANSLATIONS AND EDITIONS, 1524–1799

10. *Ad fontes et ad futurum*: A Survey of Latin *Utopias* 175
LUCY NICHOLAS
11. From Prototype to Genre: Translations and Imitations of *Utopia*
in Early Modern Germany (1524–1753) 195
GABRIELA SCHMIDT
12. Receiving More: *Utopia* in Spain and New Spain 215
DARCY KERN
13. *Utopia* in Sixteenth-Century Italy 231
CATHY SHRANK
14. Inventing *Utopia*: The Case of Early Modern France 248
RICHARD SCHOLAR
15. *Utopia* in Tudor London: Ralph Robinson's Translations and
Their Civic, Personal, and Political Contexts 265
JENNIFER BISHOP
16. Dialogue, Debate, and Orality in Ralph Robinson's *Utopias* 278
DERMOT CAVANAGH
17. 'Het onbekent en wonderlijk Eyland': Frans van Hoogstraten's
Translation of *Utopia* (1677) 295
WIEP VAN BUNGE
18. *Utopia* and Gilbert Burnet in 1684 307
PHIL WITHINGTON

19. From Humanism to Enlightenment: Nicolas Gueudeville and His Translation of Thomas More's *Utopia* 324
FLORIS VERHAART
20. Thomas Rousseau, Translator of an Enlightened *Utopia* 341
KATHERINE ASTBURY

PART THREE: TRANSLATIONS AND EDITIONS AFTER 1800

21. False Friends (and Their Uses): Thomas More's *Utopia* Among the Victorians 361
MARCUS WAITHE
22. The Cultural Politics of Translation: Translating Thomas More's *Utopia* into German in the Late Nineteenth Century 378
JANET STEWART
23. Not Just a Light-Hearted Joke: Russian Moreana from the Age of Karamzin to the Rise of Social Democracy and Lenin's 'Stele of Freedom' 394
FRANCES NETHERCOTT
24. *Utopia* in East Central Europe: The Hungarian Scene 411
ZSOLT CZIGÁNYIK
25. A Catalan in Search of Humanists: Josep Pin i Soler's Translation of More's *Utopia* (1912) 428
P. LOUISE JOHNSON
26. The Historical Fallacy: *Utopia* and the Problem of Fiction in Weimar Germany 444
CAT MOIR
27. Japanese Translations of More's *Utopia* 461
TERUHITO SAKO
28. The Multiple Lives of *Utopia* in Modern China 476
TEHYUN MA
29. *Utopia* and Utopian Writing in Arabic 492
PETER HILL

PART FOUR: BEYOND UTOPIA

30. Early Modern Utopian Fiction: <i>Utopia</i> and <i>The Isle of Pines</i> CHLOË HOUSTON	509
31. Of Survival and Living Together: The Eighteenth-Century Utopian Novel NICOLE POHL	522
32. Conversation, Formation, and Forms of Utopia in Fin-de-Siècle Socialist Journals INGRID HANSON	537
33. <i>Utopia</i> , the Imperial Settler Utopia, and Imperial Settler Science Fiction REBECCA WEAVER-HIGHTOWER AND MUSAB BAJABER	553
34. Away from the Ancestral Home: Utopia and Philosophy in Bloch and Beyond JOHAN SIEBERS	567
35. Human Rights and/in Utopia? MIGUEL ANGEL RAMIRO AVILÉS	579
36. Utopia and Moral Economy MARTIN LUTZ	596
37. Utopia and Architecture DIANE MORGAN	614
38. Mapping Utopia ALFRED HIATT	634
39. Contemporary Utopianism: An Island Renaissance RHYS WILLIAMS	652
<i>Appendix: Outline of More's Utopia</i>	663
<i>Bibliography</i>	669
<i>Index</i>	757